



Deux frères dans l'Armée américaine, Brian et Charles Robitaille / Two brothers in the American Army, Brian and Charles Robitaille. Ces deux frères sont les petits-fils d'Emmett Robitaille, un de nos membres du Texas / These two brothers are the grandsons of Emmett Robitaille, one of our members of Texas.

Dans ce numéro...

Deux frères dans l'Armée américaine / Two brothers in the American Army	2	Damien Robitaille lance un album aux accents latins . . .	16
Mot du président / A Word from the President	3	Le 25 ^e , c'est parti	19
L'ADN en généalogie / DNA in Genealogy	5	Historique généalogique.	21
Antoine Robitaille à TV5 Monde	8	Un bien cuit à André Robitaille	23
Origine et étymologie du patronyme Robitaille	9	Décès	23
Origin and Etymology of the Surname Robitaille	9	Brèves	26
D ^r Claire Samson	14	Le colloque en images.	27
L'acteur Jack Robitaille	15	Assemblée annuelle, brunch et pièce de théâtre	28
Avis de convocation Assemblée annuelle des membres	16		



Célébrons le 25^e anniversaire de l'Association



Assemblée annuelle et pièce de théâtre le 9 juin
Voyage en FRANCE du 16 au 30 septembre 2013

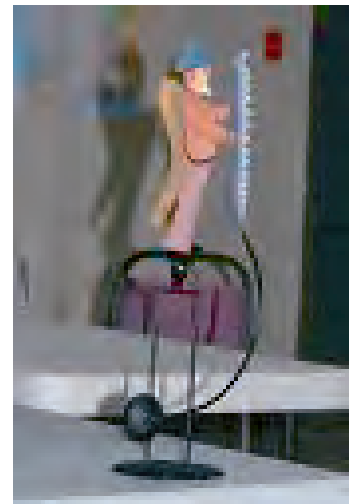


Le président Florent remet un bouquet de fleurs à Lorraine Robitaille-Samson pour son implication dans la généalogie des Robitaille et sa vision de fonder une Association des familles Robitaille il y a 25 ans. Cet événement a eu lieu lors du colloque du 23 février 2013 à Québec.

25



Louise Robitaille-Roy lors de sa conférence sur l'histoire d'Auchy-lès-Hesdin et de l'Artois au colloque. Louise a su montrer ses qualités de conférencière et d'historienne. Elle sera la guide-accompagnatrice par excellence lors du voyage au pays des ancêtres du 16 au 30 septembre prochain.



Louise Robitaille-Roy a rapporté l'an passé un gadget qu'elle a trouvé lors de son voyage en Artois en préparation de celui qu'elle guidera en 2013 au pays de nos ancêtres. C'est un scieur de bois qui peut se balancer autour d'un point de gravité. La scie s'abat pour avertir qu'un conférencier doit s'arrêter quand son temps alloué est terminé.

- ❑ **Louise donnera une conférence préparatoire au voyage de septembre à la Bibliothèque Charles-H.-Blais, au 1445 Maguire, Sillery, à 14 h le 25 juin 2013. Entrée libre.**

Deux frères dans l'Armée américaine, Brian et Charles Robitaille / Two brothers in the American Army, Brian and Charles Robitaille

My son Charles sent me a picture of his two sons that are in the Army.

The grandson on the left is called Brian. He is now a Staff Sargent. He has spent 2 tours of duty in Iraq and 1 tour of duty in Afganistan.

The grandson on the right is called Charles. He is a 1st Lt. He has spent 1 tour of duty in Afganistan and is expected to return there after his marriage at La Jolla, California, this coming June.

Both grandsons are in Army Intelligence.

We pray for them every time the return to battle.

Emmett Robitaille, Texas

Mon fils Charles m'a envoyé une photo de ses deux fils qui sont dans l'armée.

Le petit-fils à gauche s'appelle Brian. Il est maintenant Sergent-Major. Il a effectué deux périodes de service en Irak et une autre en Afghanistan.

Le petit-fils du côté droit est appelé Charles. Il est Premier-Lieutenant. Il a passé une période de service en Afghanistan et devrait y retourner après son mariage à La Jolla en Californie au mois de juin prochain.

Les deux petits-fils sont dans le Corps des renseignements de l'armée.

Nous prions pour eux à chaque fois qu'ils retournent en guerre.

Emmett Robitaille, Texas

Mot du président / A Word from the President

Chers membres,

Déjà l'hiver est derrière nous et le printemps est bien en place. Le soleil est plus présent et nous invite à profiter de sa chaleur pour des activités extérieures.

Les directeurs de votre Conseil d'administration, quant à eux, continuent à s'activer dans la préparation d'activités intéressantes afin de souligner le 25^e anniversaire de fondation de l'Association des familles Robitaille. Déjà, une première activité s'est tenue en février dernier, soit le colloque

alors que nous avons eu droit à des conférences très intéressantes dont vous trouverez les résumés dans le présent numéro. Les organisateurs de ce colloque remercient tous les membres qui se sont déplacés pour assister à cette journée mais ils auraient souhaité un nombre plus élevé de participants.

Je vous invite à réserver votre dimanche 9 juin prochain alors que se tiendra l'Assemblée annuelle de votre Association. Celle-ci se tiendra à compter de 10h à la salle municipale de St-Gilles-de-Lotbinière et nous souhaitons dépasser les assistances habituelles. En après-midi, la troupe *Dans le temps* vous présentera la comédie musicale *Épopée en Nouvelle-France, les Filles du Roy*, soulignant le 350^e anniversaire de l'arrivée des premières filles du Roy en Nouvelle-France, dont Marguerite Buletez, qui a épousé Jean Robitaille. Cette présentation sera aussi offerte au public et je vous invite à réserver vos billets dès maintenant auprès des membres du Conseil d'administration ou en retournant le coupon réponse accompagné de votre paiement.



Florent à l'ouverture du colloque du 23 février 2013

Translated by Johanne Boucher, trad. a., Montréal

Dear members,

Winter has melted away and left enough room for spring to take over. The sun shines more often and our days are getting warmer, inviting us to spend more time outside.

All the while, the members of your Board of directors were busy preparing exciting activities and events to celebrate the 25th anniversary of the founding of the *Association des familles Robitaille*. The first ac-

tivity has already been held in February: a colloquium where a number of highly interesting conferences were presented (summaries of those conferences are published in this issue of the newsletter). The organisers of this event wish to thank all the members who came to attend this full-day colloquium even if the number of participants was lower than expected.

I invite you to mark your calendar right away and plan to attend the Association's Annual General Meeting (AGM) on Sunday, June 9. The meeting will start at 10 am in the city hall at St-Gilles-de-Lotbinière and we hope to have more attendees than usually. In the afternoon, a theatre company, *Dans le temps*, will perform a musical play entitled *Épopée en Nouvelle-France, les Filles du Roy*, which recalls the arrival of the first group of "filles du roy" in New France, 350 years ago. Remember that in that group of young ladies was Marguerite Buletez, who married Jean Robitaille. This musical play is opened to the public, so you may want to hurry to get your tickets from one of the directors of the As-

En septembre prochain, un voyage en France est organisé incluant la visite de la région d'origine de nos ancêtres. Le coût du voyage peut à première vue vous sembler élevé, mais prenez le temps de lire le programme et vous serez en mesure de constater qu'il s'agit d'un excellent rapport qualité-prix. Ne tardez pas à réserver votre place afin de profiter de ce beau voyage organisé spécialement pour vous, les descendants des premiers Robitaille venus s'établir en Nouvelle-France.

Après 25 ans d'existence, votre Association est actuellement à une période charnière. Tout comme d'autres associations de familles, nous observons depuis quelques années qu'il est difficile de recruter de nouveaux membres et que le taux de participation des membres aux activités ne cesse de diminuer. Vos directeurs s'efforcent d'organiser bénévolement des activités diversifiées et, comme je le mentionnais dans le numéro précédent, leur seul salaire est votre participation.

J'ai d'ailleurs mandaté les commandeurs de se pencher sur la situation actuelle et de présenter au Conseil d'administration, au cours de l'automne prochain, une vision pour les cinq prochaines années afin d'assurer la survie de votre association. Il est impératif de passer à l'ère électronique pour la production de notre bulletin *Les Robitalleries* et de s'orienter de plus en plus vers les médias sociaux pour rejoindre davantage de cousins et cousines. Nous devons aussi penser à la relève puisque plusieurs de vos administrateurs s'impliquent depuis de nombreuses années et certains sont aussi aidants naturels pour un proche malade. Vous avez des idées, des habiletés ou du temps à consacrer pour votre association? N'hésitez pas à nous en faire part. Vous pouvez vous impliquer au sein du Conseil d'administration ou comme bénévole en donnant de votre temps pour certaines tâches.

Je vous invite à être des nôtres lors de l'Assemblée générale du dimanche 9 juin prochain. N'hésitez pas à vous faire accompagner par des membres de votre famille et des amis particulièrement pour assister la comédie musicale de l'après-midi. D'ici là, je vous souhaite un heureux printemps.

Florent, votre président

sociation or by sending in your reply form with your payment.

We have organized a trip to France for next September, to visit the region from which our ancestors originate. The cost may seem high but take the time to read through the program and you will see that the price-to-quality ratio is quite reasonable. Do not wait any longer to book your place and enjoy this trip planned specifically for you, the descendants of the first Robitaille brothers who came to settle in New France.

After 25 years, your Association is at a crossroads. Like other family associations, we realize that it is harder and harder to recruit new members and that the number of participants in our activities keeps getting smaller. The directors plan and organize, on a volunteer basis, a variety of events and as I wrote in a previous issue, their only reward is your presence.

This is why I have mandated our Commanders to analyse our current situation and to report to the Board of directors, by next fall, on a vision for the next five years in order to ensure the survival of our Association. It is vital that we turn to an electronic production method for our newsletter and that we start using social medias to reach more of our cousins. We must also look into succession planning as a good number of administrators have been volunteering for numerous years and are ready to make room for new blood. As in our society in general, many are also taking care of sick or ageing friends or relatives. If you have ideas, talent or time, please share it with your Association. Do not hesitate to contact us. We will welcome you on the Board of directors or, if that sounds too involved, as a volunteer for specific projects or events.

Once again, I hope you will attend our AGM on Sunday, June 9, and bring with you members of your family or friends to the meeting and to the afternoon musical show. Until then, I hope that spring will bring joy and good health to you and yours.

Your President, Florent

L'ADN en généalogie

Par Bernard Robitaille, Saint-Hyacinthe

NDLR : Ce texte est une conférence présentée par Bernard Robitaille lors du colloque de l'Association des familles Robitaille tenu le 23 février 2013 à Québec.

Bernard Robitaille, Maskoutain de naissance, réside présentement à St-Hyacinthe. Dans la lignée issue du mariage de Pierre Robitaille et de Marie Maufait, il occupe la 10^e génération. En complicité avec sa sœur Carmen, ils en ont vérifié l'exactitude. En 2012, en compagnie de son épouse, il a visité l'Artois et plus spécialement Auchy-lès-Hesdin. À cette occasion, ils ont rencontré les autorités civiles et les historiens de la région. Précédemment à ce voyage, il s'était soumis à l'analyse de son ADN par le biais d'un laboratoire suisse.

Présentement, l'histoire, sous toutes ses formes, est souvent remise en question par les nouvelles technologies. Le questionnement a quitté la bibliothèque pour les laboratoires. La généalogie suit la même route.

Au Québec l'étude de l'histoire du patronyme, qui servait antérieurement à établir le droit d'héritage et quelquefois de mettre à jour la fierté d'être issu d'un personnage célèbre, est devenue un passe-temps pour plusieurs personnes.

Généralement ceux qui abordent leur histoire généalogique, vérifient en premier lieu les connaissances transmises oralement dans la famille, pour ensuite se centrer sur les écrits conservés dans les bibliothèques spécialisées dans le domaine afin d'identifier le premier ancêtre émigré en Amérique, ses descendants et pour situer sa place numérique face à ce personnage. Toutefois, si un Robitaille veut pousser sa recherche sur son patronyme en France, ce sera peine perdue car il ne retrouvera aucune trace visible de son histoire ni dans les cimetières ni dans les officines. Tout semble avoir été détruit. La généalogie des Robitaille semble se résumer au Québec, grâce à la double conservation des documents par l'église et l'état.

DNA in Genealogy

*By Bernard Robitaille, Saint-Hyacinthe
Translated by David Robitaille, Vancouver*

Editor's note: This is the text of a presentation made by Bernard Robitaille at the Conference of the Association of Robitaille Families held on February 23, 2013 in Quebec City

Bernard Robitaille, a Maskoutain by birth, resides in St-Hyacinthe. In the list of descendants from the marriage of Pierre Robitaille and Marie Maufait, he is in the 10th generation. Working with his sister Carmen, they have verified the accuracy of their family tree. In 2012, with his wife, he visited Artois and especially Auchy-les-Hesdin. On that occasion, they met with civic authorities and historians of the region. Before that trip, he underwent an analysis of his DNA through a Swiss laboratory.



Currently, history, in all its forms, is often brought into question by new technologies. Questioning has left the library for laboratories. Genealogy is following the same route.

In Quebec, the study of the history of surnames that were used previously to establish a right of inheritance and sometimes to exhibit pride in being descended from a famous person has become a hobby for many people.

Generally, those who approach their genealogical history begin by checking knowledge transmitted orally within the family, and then focus on writings preserved in libraries specialized in the field to identify their first ancestor who emigrated to America and his descendants, in order to locate their own ranking numerically with respect to that ancestor. However, if a Robitaille wants to pursue his research on his family name in France, it will be

Si la recherche du patronyme se limite par ses sources détruites, existe-t-il un plan B pour explorer les chaînons manquants? Peut-on penser à utiliser la bibliothèque de l'ADN? Vers 1965, la police anglaise a confondu un meurtrier par son ADN. Les tribunaux admettent une preuve d'ADN pour définir une paternité. Ben Laden a été localisé par l'ADN de ses enfants. Il semble exister des marqueurs spécifiques dans l'ADN qui relient des individus entre eux. Comment?

Il faut se rappeler que chaque humain possède des milliards de cellules. Chacune des cellules contient entre autres un noyau où nous retrouvons les 23 paires de chromosomes incluant les chromosomes sexuels (XX pour le féminin et XY pour le masculin). Chaque chromosome contient les gènes, moteur de la fabrication du corps humain et de son fonctionnement. Le gène est souvent publicisé sous la forme d'une hélice. Chaque barreau de l'hélice (nucléides) est constitué d'une paire d'acide souvent identifiée par la première lettre de leur nom, soit AT ou CG. Selon le gène, la répétition des nucléides peut se compter jusqu'à un million. Chaque humain a pour chaque gène, une répétition des nucléides identiques à un autre humain dans une proportion d'environ 99.9%. Toutefois, dans le temps, par erreur de transcription, des nucléides s'additionnent ou se soustraient comme sous la forme de séquence de bégaiements.

[Exemple visuel fictif de l'écriture de la séquence de la moitié d'un nucléide (barreau d'un gène) AGTACCGAG**ATATATAT**TATCG etc. Observation : 4 bégaiements à la séquence **AT**].

Le nombre de bégaiements (allèle) identifie une partie de la spécificité de chaque humain. L'analyse de l'ADN vise à calculer ce nombre de répétitions sur un ou plusieurs gènes selon les objectifs poursuivis : maladie, lien parental, lien criminel, histoire de l'humanité.

Qu'apprend à Bernard, au-delà du patronyme Robitaille, l'analyse de son ADN en regard de ses ancêtres?

a waste of time because he will find no visible trace of his history either in cemeteries or in pharmacies. Everything seems to have been destroyed. Robitaille genealogy seems to have moved to Quebec thanks to dual recordkeeping by the church and the state.

If the search for one's family name is limited by sources having been destroyed, is there a plan B to explore missing links? We could think about using DNA. Around 1965, the British police confounded a murderer using his DNA. Courts admit DNA evidence to determine paternity. Bin Laden was identified through the DNA of his children. There seem to be specific markers in the DNA linking individuals to one another. How?

It must be remembered that every human has billions of cells. Each cell contains a nucleus where, among other things we find 23 pairs of chromosomes, including the sex chromosomes (XX for females and XY for males). Each chromosome contains genes, engines for fabricating the human body and its functioning. The gene is often described as a helix. Each rung of the helix (nuclides) consists of an acid pair, often identified by the first letter of its name, AT or GC. Depending on the gene, the repetition of the nuclides can number up to a million. Each human has, for each gene, a repetition of the same nuclide as another human about 99.9% of the time. However, in time, because of transcription errors, nuclides are added or subtracted in the form of a stuttering sequence.

[A fictitious example of writing the sequence of one-half of a nuclide (a rung of a gene) AGTACCGAG**ATATATAT**TATCG etc... Observation: 4 stutters of the sequence **AT**].

The number of stutters (alleles) identifies some of the uniqueness of each human being. The DNA analysis aims to calculate the number of repetitions of one or more genes according to the objectives being pursued: illness, parental link, link criminal, history of mankind.

What did Bernard learn, beyond learning about the surname Robitaille, from the analysis of his DNA in terms of his ancestors?

Parmi les groupes d'humains bipèdes qui habitaient la terre, ses ancêtres se situaient en Afrique de l'Est. Ils étaient éleveurs-cueilleurs et connaissaient le feu et la pierre polie. Ils ont quitté l'Afrique par le rift occidental, contourné la Méditerranée et se sont installés dans les Balkans, il y a 35 000 ans. Le départ et le voyage des ancêtres sont confirmés par la découverte d'instruments identiques utilisés en Afrique et en Europe à des périodes différentes. Les scientifiques ont baptisé le groupe des Balkans du terme d'haplogroupe «**i**». Il y a 8 mille ans, une partie de l'haplogroupe «**i**» se sont relocalisés en Sardaigne et en pays Basque pour former le groupe «**i.2a**» tout en apportant dans leur ADN les allèles de l'Afrique et ceux développés dans les Balkans. Notons, que depuis le début du voyage, il y a glaciation en Europe, mais lors du retour d'un climat plus clément, un groupe de la région Basque traverse l'Europe, du Sud au Nord, pour s'installer en Scandinavie et former l'haplogroupe «**i.1**» avec ses allèles d'Afrique, des Balkans et de la région Basque. Il y a eu d'autres départs d'Afrique et la dispersion des groupes sur la terre se visualise sous la forme d'un arbre avec les racines en Afrique, dont les branches maîtresses forment les 25 haplogroupes qui ont peuplé la terre, tandis que les petites branches forment les sous-groupes des haplogroupes. Toutes les parties de l'arbre reçoivent la sève de la racine mais selon son parcours, cette sève se permute (allèle) de la racine à la feuille.

À partir des résultats d'un test composé de chiffres, comment les concilier avec des patronymes ? Le demandeur d'une analyse d'ADN fournit au laboratoire des cellules récoltées par frottis à l'intérieur de sa joue ainsi que son adresse électronique. Dans le cas d'une analyse visant des ancêtres, seul le chromosome Y (sexuel masculin) est analysé car ce chromosome a peu de gènes, ses échanges sont minimes avec le X (sexuel féminin) de sa paire et il se modifie très lentement. L'analyse selon la demande et le montant déboursé se localise sur 12 ou 37 ou 70 des gènes connus. Pour Bernard, ses résultats ont été comparés à la banque des résultats du laboratoire Igenea de Suisse et en deuxième lieu à la banque du laboratoire de l'Université d'Arizona aux États-Unis. Par la suite, le

Among the bipedal human groups who inhabited the land, his ancestors were located in East Africa. They were farmers and gatherers, knew about fire, and polished stone. They left Africa through the Albertine Rift, circled around the Mediterranean Sea, and settled in the Balkans, 35 000 years ago. The departure and the voyage of his ancestors are confirmed by the discovery of identical instruments used in Africa and Europe at different times. Scientists call the Balkans group *haplogroup "i"*. Eight thousand years ago, part of haplogroup "i" relocated to Sardinia and the Basque country to form the group "**i.2a**" while at the same time bringing in their DNA the alleles from Africa and those developed in Balkans. Note that, since the beginning of their voyage, there had been an ice age in Europe, but when they returned to a warmer climate, a group from the Basque region crossed through Europe from south to north, and settled in Scandinavia to form haplogroup "**i.1**" with its alleles from Africa, the Balkans and the Basque region. There were other departures from Africa and the dispersal of these groups on earth can be visualized as a tree with its roots in Africa, its limbs represent the 25 haplogroups that have populated the earth, while the small branches are sub-groups of haplogroups. All the parts of the tree receive the sap from the roots but through its journey, the sap changes itself from the roots to the leaf.

Based results of a test composed of numbers, how to connect with surnames? An applicant for DNA analysis provides the laboratory with cells harvested from a saliva taken from the inside of his or her cheek and an email address. In the case of an analysis to identify ancestors, only the Y chromosome (male sex) is analyzed because such a chromosome has few genes, its exchanges with the X chromosome (female sexual) of its pair are minimal, and it changes very slowly. The analysis, based on needs and the amount paid, focuses on 12, 37, or 70 known genes. For Bernard, the results were compared to the results at the iGENEA laboratory in Switzerland and also at the data bank of the University of Arizona in the United States. Subsequently, the laboratory sent to the applicant the names and email addresses of those persons that had a large number of alleles (stutters) identical to

boratoire a acheminé au requérant le nom et l'adresse électronique des personnes des banques qui ont un nombre d'allèles (bégaiements) identiques au sien sur les mêmes gènes. La liste des personnes identiques aux résultats de Bernard les situaient principalement en Norvège. Toutefois, un Américain et son frère possèdent un profil identique à celui de Bernard à 2 allèles près, sur nos 70 gènes analysés. Les ancêtres des Américains proviennent de l'Angleterre, ceux de Bernard de France. Il y a différence de patronyme Robitaille/Golf mais un ancêtre commun (un même père) vers le 11^e siècle. Nos deux profils génétiques nous identifient aussi au profil des Vikings.

Pour retrouver nos ancêtres, laquelle des démarches est la meilleure : généalogie ou ADN? Elles sont complémentaires.

La généalogie se centre sur le patronyme incluant les adoptions mais se bute à la destruction de certains documents historiques tandis que l'approche par l'ADN se centre sur la transmission des gènes en excluant le patronyme mais se bute présentement au nombre restreint de participants aux banques d'analyse et à une science en plein développement.

his on the same genes. The persons whose results were identical to Bernard's were mainly from Norway. However, an American and his brother had a profile identical to that of Bernard within 2 alleles, out of the 70 genes analyzed. The ancestors of the Americans were from England; those of Bernard, from France. There is a difference between the family names Robitaille and Golf but they shared a common ancestor (same father) around the 11th century. Our two DNA profiles are comparable to the profile of the Vikings.

Genealogy or DNA: which is the better approach to finding our ancestors? They are complementary.

Genealogy focuses on the surname including adoptions but stumbles because of the destruction of some historical documents. The DNA approach focuses on the transmission of genes while ignoring the surname. But it stumbles currently because of the limited number of participants in DNA banks and a developing science.

Antoine Robitaille à TV5 Monde

Dans la semaine du 10 mars 2013, pour souligner la visite du premier ministre de France au Québec, Jean-Marc Ayrault, des enregistrements dans les studios de Radio-Canada à Québec ont été réalisés pour l'émission *L'invité TV5 Monde*. En plus d'interviewer monsieur Ayrault et madame Pauline Marois, première ministre du Québec, plusieurs personnalités de la région avaient été invitées à participer dont **Antoine Robitaille**, editorialiste parlementaire du Devoir. Ces émissions avaient pour but de promouvoir le lien d'amitié entre la France et le Québec.



Origine et étymologie du patronyme Robitaille

Par René Robitaille, Saint-Lambert-de-Lauzon

NDLR: Ce texte est le premier article d'une conférence présentée par René Robitaille lors du colloque de l'Association des familles Robitaille tenu le 23 février 2013 à Québec.

Introduction

Au début de la fondation de l'Association, plusieurs ont cherché à déterminer l'origine du patronyme Robitaille. Des hypothèses ont été énoncées sans jamais être validées par des faits établis.

Au cours des siècles, le patronyme Robitaille a subi des transformations de son orthographe. Ce que l'on sait maintenant, c'est que nos ancêtres Robitaille viennent de l'Artois, une ancienne province du nord de la France. Depuis que l'on connaît des cousins de cette région, on a découvert en Europe une palette de noms analogues d'orthographe différentes qui descendent probablement de la même souche.

Plus près de nous en Amérique, les modifications du patronyme ont continué sous la pression de la langue anglaise. Qui de nous n'a pas eu de la difficulté à se faire comprendre en donnant son nom pour s'identifier? Les gens écrivant souvent au son, il n'est donc pas surprenant que notre nom se soit déformé de différentes façons.

Les variantes du nom Robitaille en Europe

Le cas des Robitaillié

Il y a cependant une variante dont nous n'avons pas parlé, c'est celle des **Robitaillié**. En avril 2012, nous avons raconté l'histoire de Marcel Robi-

Origin and Etymology of the Surname Robitaille (continued)

By René Robitaille, Saint-Lambert-de-Lauzon
Translated by David Robitaille, Vancouver

Editor's Note: This is the second part of a presentation made by René Robitaille at the Conference of the Association of Robitaille Families held on February 23, 2013 in Quebec City.

Introduction

In the early days of the Association, a number of people sought to determine the origin of the surname Robitaille. Hypotheses were formulated without ever being validated by facts.

Over the centuries, the surname Robitaille has undergone changes in its spelling. What we now know is that our Robitaille ancestors came from Artois, an ancient province of northern France. Since we got to know our cousins in this region, we have discovered in Europe a variety of different spellings of similar names that probably descended from the same root.

Closer to us in North America, the changes to the surname continued as a result of pressure from the English language. Who among us has not struggled to make himself understood by giving his name to identify himself? People often write what they hear, so it is not surprising that the spelling of our name has been distorted in various ways.

Variations of the Name Robitaille in Europe

The Case of Robitaillié

There is one variant of our name that we have not mentioned, it is that of Robitaillié. In April 2012, we told the story of



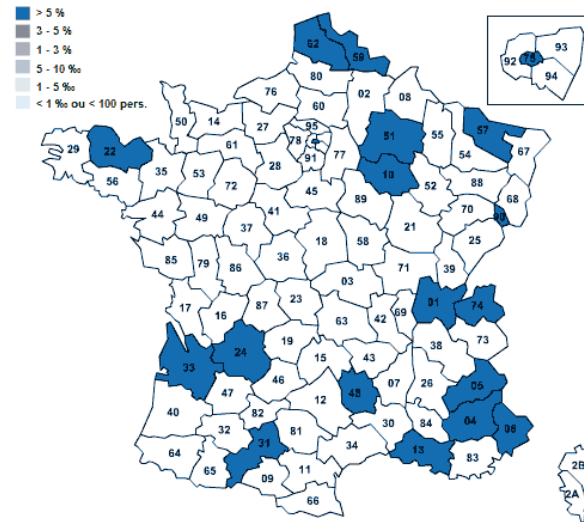
taillié de la Corse. C'est Dominique Robitaillié qui nous avait écrit pour souligner les 96 ans de son oncle. Étant donné que la Corse est près de l'Italie, nous lui avons écrit pour lui demander sa généalogie et l'histoire de ses ascendants en Corse.

Il a raconté que c'est son arrière-grand-mère Henriette, née en 1862 à Chateaufort près de Paris, qui avait suivi son conjoint horticulteur à Bastia en Corse vers 1902. Elle avait eu un fils Félix qui a pris le nom de sa mère et qui a eu deux fils, René et Marcel Robitaillié. Il n'y a pas d'autres ancêtres Robitaillié en Corse.

Par contre, Dominique nous a transmis sa généalogie. Ses ancêtres ont vécu en Artois et le plus loin qu'on remonte est Estache Robitaillié né en 1560 à Hardiford. Il ajoute que:

« Vous verrez qu'entre les XVII^e et XIX^e siècles ils sont concentrés dans un petit périmètre au Sud-Est de Dunkerque. Je m'interroge sur la raison qui a pu pousser mon trisaïeul au milieu du XIX^e siècle, à quitter son travail et son village avec sa femme et deux enfants pour aller se placer comme journalier à près de 300 km de chez lui en région parisienne... À l'époque (entre 1858 et 1861) c'était une expédition!

Cela n'exclut pas pour autant la possibilité d'une origine italienne ou autre; à cette époque les Flandres étaient l'objet de guerres permanentes à des mercenaires italiens, allemands, suisses, etc... On ne peut donc pas exclure l'hypothèse d'un "vétéran" venu d'ailleurs, s'installant et faisant souche... Idem, pour les Normands qui ont fait de nombreuses incursions et dont certains se sont installés; mais notre nom n'a pas trop une consonnance normande... ».



Répartition géographique des **503 Robitaille et Robitaillié** en France / Geographical distribution of **503 Robitailles and Robitaillés** in France.

Marcel Robitaillié from Corsica. Dominique Robitaillié wrote to us to highlight the 96 years that his uncle had lived. Because Corsica is close to Italy, we had written to him asking for his genealogy and the history of his ancestors in Corsica.

He said that his great-grandmother, Henriette, was born in 1862 in Chateaufort, near Paris, and moved with her husband, a horticulturist to Bastia in Corsica around 1902.

She had a son Felix, who took the name of his mother and he had two sons, René and Marcel Robitaillié. There are no other Robitaillié ancestors in Corsica.

However, Dominique sent us his genealogy. His ancestors lived in Artois and the furthest back we are able to go is to Estache Robitaillié born in 1560 in Hardiford. He added that:

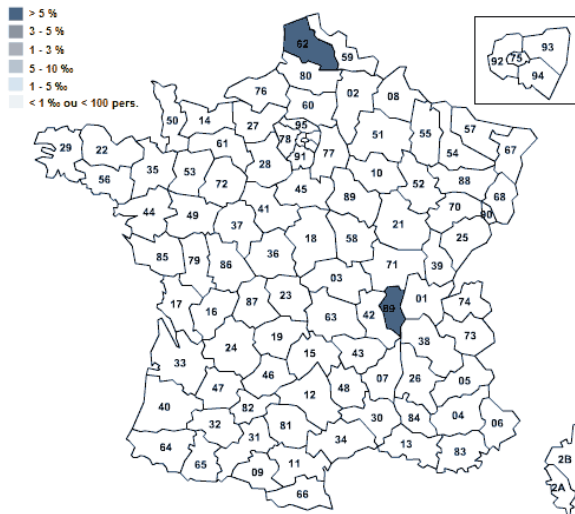
“You will see that between the seventeenth and nineteenth centuries, they became concentrated in a small area southeast of Dunkirk. I wonder what could have impelled my great-grandfather, in the mid-nineteenth century, to leave his work and his village with his wife and two children to go to work as a day laborer nearly 300 miles from his home in Paris. At the time (between 1858 and 1861) that was an expedition!

“This does not exclude the possibility of an Italian or other origin; at that time Flanders was the subject of constant wars with Italian mercenaries, German, Swiss, etc. We cannot exclude the possibility of a “veteran” having come from elsewhere, settling down and establishing roots. Same thing for the Normans who made numerous incursions and some of whom settled there, but our name does not really sound Norman.”

Site Web nom-famille.com

Sur le site Web *nom-famille.com*, une compilation des données a fait ressortir des statistiques intéressantes sur la présence et l'endroit des Robitaille et des variantes de ce nom en France. Le tableau qui suit résume l'importance de la présence de personnes qui portent ces noms:

Nom	Nombre de pers.
Lhôpital	829
Robitaille + Robitaillé	503
Robitail	190
Robitaillie +Robitaillié	189
Total	1711



Répartition géographique des 190 Robitail en France / Geographical distribution of 190 Robitails in France

On a fait des recherches sur d'autres noms, Dospital, Lopital, Ropital, Robitaglie, Robital, Robitale, Robitalle et Robitaile lesquels ont donné comme bilan: « inexistant ou inférieur à 50 personnes ».

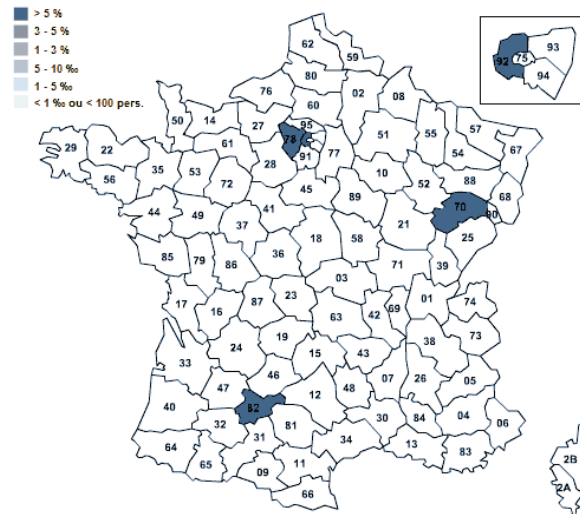
Nous savons qu'il existe des Ropital en Artois qui sont apparentés aux Robitaille et qu'il y a des Dospital au pays basque et en Californie mais il n'y a pas de preuve que ces derniers soient apparentés aux Robitaillie.

Un grand total de 1711 personnes ont été recensées pour la France. Certains noms ont été réunis,

Website www.nom-famille.com

On the website *www.nom-famille.com*, a compilation of data highlights some interesting statistics on the presence and location of Robitaille and variations of this name in France. The following table summarizes the importance of the presence of people bearing these names:

Name	Number of persons
Lhôpital	829
Robitaille or Robitaillé	503
Robitail	190
Robitaillie or Robitaillié	189
Total	1711



Répartition géographique des 189 Robitaillie et Robitaillié en France / Geographical distribution of 189 Robitaillies and Robitailliés in France

We did research on other names Dospital, Lopital, Ropital, Robitaglie, Robital, Robitale, Robitalle and Robitaile which produced the following: "Nonexistent or fewer than 50 people."

We know that there are Ropitals in Artois who are related to the Robitaillies and there are Dospitals in the Basque country and in California, but there is no evidence that they are related to the Robitaillies.

A total of 1711 people were accounted for in France. Some names have been grouped together (Robitaille-Robitaillé and Robitaillie-Robitaillié)

Robitaille-Robitaillé et Robitaillie-Robitaillié, car dans les compilations on ne tient pas compte des accents.

Quant à la répartition géographique de ces personnes, les départements du Nord et du Pas-de-Calais qui correspondent grosso modo à l'Artois comprennent 402 Robitaille, Robitaillé et Robitail. Les cartes ci-jointes donnent un bon aperçu de la répartition en France.

Conclusion des variantes du nom

En résumé, on peut dire qu'il existe en Europe six branches de familles apparentées (*Robitaille, Robitaillé, Robitaillie, Robitaillié, Robitail et Lhôpital*) et huit autres branches qui sont inexistantes ou inférieures à 50 personnes (*Dospital, Lopital, Ropital, Robitaglie, Robital, Robitale, Robitaille et Robitaile*).

Il y a encore beaucoup de recherches à réaliser en utilisant d'autres moyens comme les compilations d'ADN que nous avons déjà mentionnées.

Il y a aussi un autre pan de connaissances que nous n'avons pas eu le temps de traiter. Ce sont les variantes du nom Robitaille en Amérique. La naissance de ces noms apparentés est due aux pressions de la langue anglaise surtout aux États-Unis.

Nous y reviendrons.

because such compilations do not take accents into account.

As for the geographical distribution of these people, the departments of Nord and Pas-de-Calais, which roughly correspond to the Artois include 402 Robitailles, Robitaillés, and Robitails. The attached maps provide a good overview of the distribution of the family name in France.

Conclusion concerning Variants of the Family Name

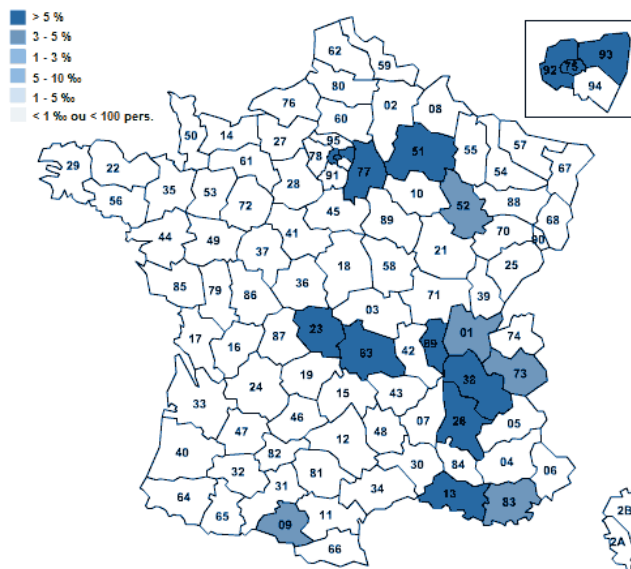
In summary, we can say that in Europe there are six branches of related families (Robitaille, Robitaillé, Robitaillie, Robitaillié, Robitail, and Lhôpital) and eight other branches are non-existent or include fewer than 50 people (Dospital, Lopital, Ropital, Robitaglie, Robital, Robitale, Robitaille and Robitaile).

There is still much research to be carried out using other methods, such as compilations of DNA as we have already mentioned.

There is also another piece of knowledge we did not have time to deal with. These are variants of the name Robitaille in America.

The birth of these related names is due to the pressures of the English language, especially in the United States.

We will revisit this topic.



Répartition géographique des 829 Lhopital en France / Geographical distribution of 829 Lhopitals in France

À suivre au prochain numéro

More to come in our next edition

Guillaume de l'Hôpital

Born	1661 Paris, France
Died	2 February 1704 (? aged 43) Paris, France
Nationality	French
Fields	Mathematician
Institutions	French academy of sciences
Academic advisors	Johann Bernoulli
Known for	Infinitesimal calculus Differential geometrical curves lines

Naissance	1661 à Paris (France)
Décès	2 Février 1704 à Paris (France)
Nationalité	Royaume de France
Champs	Mathématiques
Institutions	Académie des sciences
Renommé pour	Travaux sur le calcul différentiel

Source : Wikipedia



Editor's Note : After translating the preceding article, David who is a mathematician himself, noted that Guillaume de l'Hôpital was the famous mathematician who developed the Rule named after him. Perhaps he is a relative of ours?

NDLR : Après avoir traduit l'article précédent, David, qui est lui-même un mathématicien, constata que Guillaume de l'Hôpital était le fameux mathématicien qui développa la règle nommée en son honneur. Peut-être qu'il est un de nos parents?

Voyage au pays de nos ancêtres

L'Artois est cette ancienne province du Nord de la France aujourd'hui le Pas-de-Calais.

Durant plus de 2000 ans, elle fut au carrefour des incursions, invasions et guerres. Elle a une histoire mouvementée que la guide-accompagnatrice, Louise Robitaille-Roy, a documentée et détaillera tout le long du voyage. Voir l'itinéraire en pages 24 et 25.

Participez à l'enrichissement du patrimoine des Robitaille

Si vous avez des personnes de plus de 90 ans dans votre famille, contactez un membre du Conseil d'administration pour que l'on puisse l'interviewer et que son histoire fasse partie du Patrimoine des Robitaille.

Nous sommes également à la recherche d'histoires de vos ascendants. Certains ont vécu des expériences dignes d'être racontées et enregistrées dans les archives de notre Patrimoine. Si vous êtes témoins d'aventures, d'anecdotes ou de réalisations d'un membre de votre famille, transmettez-nous la nouvelle.

Félicitations, D^{re} Claire Samson, pour l'obtention du 2012 Graduate Mentoring Award

NDLR: **Claire Samson** a obtenu un baccalauréat en génie physique à l'Université Laval de Québec, une maîtrise en sciences de la terre à l'Université McGill de Montréal, un doctorat en physique à l'Université de Toronto en 1991 et un postdoctorat à l'université de Cambridge en Angleterre en 1993. Elle est professeure à l'Université Carleton d'Ottawa. Elle est la fille de Lorraine Robitaille et de Jean-Jacques Samson.

Dernièrement, la Faculté des études supérieures et l'Office du vice-président (Recherche et International) de l'université Carleton d'Ottawa ont tenu conjointement un concours de mise en nomination pour déterminer les dix mentors les plus marquants en charge des étudiants des cycles supérieurs. Claire a fait partie d'un groupe de 61 personnes mises en nomination par les étudiants et par le personnel de l'Université.

Elle a été parmi les dix candidats choisis par les douze membres du comité de sélection. La procédure était grandement compétitive. Beaucoup de lettres d'appui écrites par les étudiants des différentes facultés indiquaient comment ils avaient été inspirés. Claire était parmi les moins de 5% mis en nomination et les moins de 1% choisis pour la sélection de 2012.

Les énoncés suivants sont des extraits de lettres d'appui à la nomination de D^{re} Samson:

Mes interactions avec D^{re} Claire Samson ont eu de diverses façons un impact important sur ma vie académique et personnelle, ce qui me porte à croire qu'elle mérite plus qu'une simple mention de la Faculté des études supérieures. Basé sur mon expérience, elle mérite la mention de meilleur mentor.

Claire était assignée à mon projet de recherche à la maîtrise. Elle n'a pas perdu une occasion d'améliorer

Congratulations, D^r Claire Samson, for the 2012 Graduate Mentoring Award

Editor's Note: **Claire Samson** has a B.A.Sc. in Engineering Physics from Laval University in 1983, a Master Degree in Geological Sciences from McGill University in Montreal in 1985, a Ph.D. in Physics from the University of Toronto in 1991. She did a Postdoctorate Fellowship at the University of Cambridge in England in 1992. She is the daughter of Lorraine Robitaille and Jean-Jacques Samson.

Lately, the Faculty of Graduate and Postdoctoral Affairs, and the Office of the Vice-President (Research and International) at Carleton University in

Ottawa, jointly held a nomination process to recognize up to 10 outstanding Graduate Student Mentors. Claire Samson was among the 61 faculty nominated by graduates students, staff or faculty.

She was among the 10 people selected by the 12

members adjudication committee. The process was highly competitive as many faculty received very strong letters of support indicating how they inspired students. She was among the less than 5% of faculty nominated and less than 1% selected for the 2012 award.

The following are excerpts from the nomination letters for D^r Samson:

My interactions with D^r Claire Samson have impacted my life academically and personally in so many ways, that makes me believe that she deserves more than just a Faculty Graduate Mentoring award. Based on my experience, she deserves the best supervisor/mentor award.

Claire was dedicated to my research throughout my MSc project. She did not waste a single opportunity



D^r Claire Samson with one assistant and her students in 2012 /
D^{re} Claire Samson avec un assistant et ses étudiants en 2012

mon apprentissage, ma recherche et mes aptitudes à faire des présentations. Elle était toujours capable de suggérer des améliorations à mon travail pour le rendre encore meilleur. Claire ne manquait jamais une opportunité pour m'encourager et m'apporter son appui.

Claire s'assure que chacun de ses étudiants vive une expérience marquante pendant ses études supérieures en lui procurant un appui financier pour pouvoir assister à un congrès international... J'ai gagné beaucoup de confiance en moi grâce à ses encouragements et à ses commentaires sur mes présentations à ces congrès. Claire m'a aidé à réaliser que mes travaux avaient de la valeur et que je pouvais participer en tant que chercheur et scientifique et non simplement comme étudiant des cycles supérieurs.

Les étudiants qui l'ont comme directrice de thèse sont vraiment chanceux. Ses standards élevés, sa compétence technique et l'attention qu'elle apporte aux détails en font un merveilleux modèle et une source d'inspiration pour les étudiants.

À toutes les étapes de mon doctorat, la D^{re} Samson fut une formidable directrice de thèse. Elle démontrait un véritable intérêt à mon développement en tout temps. J'ai observé cette qualité avec tous les étudiants sous sa supervision.

Joindre les études en sciences à un style de vie sain n'est pas quelque chose qui vient facilement aux étudiants, mais c'est très important dans la société d'aujourd'hui. Dans son style de guide par exemple, Claire montre à ses étudiants comment gérer leur temps pour qu'ils puissent non seulement mener une carrière scientifique réussie, mais aussi participer à des activités récréatives.

J'ai trouvé que travailler avec la D^{re} Samson était une grande expérience. C'est facile de travailler avec elle car elle exprime toujours clairement ce qu'elle attend de ses étudiants. Quand j'ai rencontré des difficultés durant ma recherche, elle m'a grandement appuyé... et m'a proposé des stratégies qui se sont avérées positives dans la résolution des problèmes. Nous avons fixé une série de rencontres durant le semestre avec des échéances fermes, ce qui est très efficace.

to enrich my learning, research and presentation skills. She was always able to suggest improvements to my work that would make it shine. Claire never missed an opportunity to encourage and support.

Claire ensures that each of her students has an outstanding graduate experience by providing financial support to attend one international conference... I have gained confidence thanks to Claire's encouragement and honest feedback on my contributions to these conferences. Claire has helped me to realize that my work has value and that I can participate as a researcher and as a scientist – not just as a graduate student.

Those students that have her as an advisor are truly fortunate. Her high standards, technical competence and attention to detail provide a wonderful role model and source of inspiration to students.

At all stages of my Doctorate, D^r Samson was a tremendous graduate supervisor. She demonstrated genuine interest in my development at all times. I have observed this with all the students under her supervision.

Balancing science with a healthy lifestyle is not something that comes easily to students but is very important in today's society. In a lead by example style, Claire coaches her students how to manage their time so that they are able to maintain a productive science career but also partake in other recreational activities.

I have found working with D^r Samson to be a great experience. She is easy to get along with, yet always makes it known what she expects from her students. When I have had trouble with during my research, she was highly supportive.... and able to offer strategies that were successful in resolving the issue. We have scheduled status meetings throughout the semester with firm deadlines, which is helpful.

L'acteur Jack Robitaille

Bien connu à Québec en tant qu'acteur et directeur du théâtre La Bordée pendant sept ans, **Jack Robitaille** jouera le rôle d'un chef d'orchestre au théâtre de l'Isle-aux-Coudres dans Charlevoix. La pièce intitulée *Maestro* a été écrite par Claude Montminy et mise en scène par Carol Cassinat. L'histoire tourne autour de jeunes musiciens et d'ex-amoureux qui se disputent les faveurs d'un grand chef d'orchestre interprété par Jack Robitaille.

La pièce est présentée du 5 juillet au 1^{er} septembre 2013 dans la salle de spectacle de l'Auberge La Coudrière. Pour information : 1-800-693-3827.



Avis de convocation – Assemblée annuelle des membres

Les membres de l'Association des familles Robitaille inc. sont convoqués à l'assemblée annuelle qui sera tenue aux date, heure et endroit suivants :

Date : Dimanche le 09 juin 2013
 Heure : 9 h 30
 Endroit : Salle municipale de Saint-Gilles (Lotbinière)
 1605, rue Principale, Saint-Gilles

Ordre du jour

- 1- Ouverture de l'assemblée
- 2- Adoption de l'ordre du jour
- 3- Adoption du procès-verbal de l'assemblée annuelle du 03 juin 2012
- 4- Rapport du président
- 5- Rapport du trésorier : présentation des états financiers de l'année 2012
- 6- Nomination du vérificateur pour l'exercice financier 2013
- 7- Section régionale des États-Unis
- 8- Élections
- 9- Dictionnaire généalogique
- 10- Médias sociaux et site web
- 11- Voyage en France
- 12- Suggestions pour futures activités
- 13- Autres sujets
- 14- Levée de l'assemblée



Veillez noter que tous peuvent assister à l'assemblée annuelle, mais que seuls les membres en règle ont droit de vote.

Par Micheline Dussault, secrétaire

Damien Robitaille lance un album aux accents latins

Le sympathique Franco-Ontarien a présenté son dernier album *Omniprésent* au Grand Théâtre de Québec au début d'avril 2013. C'est un tournant dans sa carrière



car comme il l'a dit « Je suis rendu ailleurs dans ma vie ». Le chanteur interprète a soulevé la foule de leurs sièges en deuxième partie du spectacle suite à à la bonne dose d'énergie qu'il dégageait accompagné de ses sept musiciens endiablés. Il a quand même interprété quelques pièces des ses quatre premiers albums, *On est né nu*, *Homme autonome*, *Le mot de passe* et *Plein d'amour*.

Voyage au pays de nos ancêtres

En plus de visiter l'Artois, il est prévu de passer par la Champagne et de visiter l'Alsace.

Ce sera le temps des vendanges et la vue des vignes accrochées au flanc de certains escarpements sera époustouflante. Voir l'itinéraire en pages 24 et 25.

FORMULAIRE D'ADHÉSION À L'ASSOCIATION



■ **L'Association des familles Robitaille inc.**
Case postale 10090, succursale Sainte-Foy
Québec (Québec) G1V 4C6

Nom _____ Prénom _____

Adresse _____

Ville _____ Province _____ Pays _____

Code postal _____ Tél.: (____) _____

Célibataire () Marié(e) () Religieux(se) () Veuf(ve) () Autre ()

Adresse courriel : _____

Date de naissance _____ Profession ou métier _____

- Membre régulier (un an) : 25\$**
- Membre régulier (deux ans) : 45\$**
- Membre régulier (trois ans) : 65\$**
- Membre à vie : 400\$ (+ 55 ans)**

L'adhésion inclut, s'il y a lieu, le conjoint et les enfants de moins de 18 ans qui demeurent à la maison. L'identification sur le formulaire servira pour l'émission de la carte de membre et la correspondance.

Articles promotionnels

Articles / Items	Nombre / Quantity		Prix unitaire / Unit price	Total
Stylos / Ball pen	x	3,00 \$	.....
Épinglettes / Pins	x	5,00 \$	.....
Porte-clés / Key Holder (avec lumière bleue / with blue light)	x	3,00 \$	.....
Jeux de cartes à motif bleu / Playing cards Blue deck	x	10,00 \$	.....
Jeux de cartes à motif rouge / Playing cards Red deck	x	10,00 \$	.....
Bulletins déjà parus / Published magazines (# 1-70)	x	2,25 \$	.....
Bulletins / Magazines (# 66+)	x	3,00 \$	.....
Carte de souhaits avec la dernière maison ancestrale / Greeting card with the last ancestral house	x	2,50 \$	.....
Armoiries sur support cartonné / Hard-back Coat of Arms	x	10,00 \$	.....
Armoiries laminées / Laminated Coat of Arms	x	20,00 \$	.....
Chandail polo / Polosweater	x	25,00 \$	.....
Casquette / Cap	x	12,00 \$	.....
Signet avec loupe / Book marker with lens	x	4,00 \$	.....
Sous-total / Sub-total			
Frais de poste / Postage & handling (+ 20 %)			
TOTAL			

Joindre un chèque au montant de \$ fait à l'ordre de l'Association des familles Robitaille inc.
 Join a check for the amount of \$ made to Association des familles Robitaille inc.

Nom / Name

Adresse / Address

Téléphone / Phone number (.....)

Courriel / E-Mail


INSCRIPTION : De Paris à l'Artois, en passant par l'Alsace et la Champagne 16 au 30 septembre 2013
CLIENT 1

Nom : _____ Prénom : _____

COMME SUR LE PASSEPORT

Date de naissance (AAAA / MM / JJ) : _____ / _____ / _____ Courriel : _____

Adresse : _____

Ville : _____ Code postal : _____

Téléphone domicile : (_____) _____ Bureau : (_____) _____ Télécopie : (_____) _____

Je serai accompagné(e) par : _____

 Je désire être jumelé(e) Je désire être seul(e) Je renonce à l'assurance

CLIENT 2

Nom : _____ Prénom : _____

COMME SUR LE PASSEPORT

Date de naissance (AAAA / MM / JJ) : _____ / _____ / _____ Courriel : _____

Adresse : _____

Ville : _____ Code postal : _____

Téléphone domicile : (_____) _____ Bureau : (_____) _____ Télécopie : (_____) _____

 Je renonce à l'assurance

 J'inclus mon dépôt de 1 000 \$ par personne plus le montant des assurances s'il y a lieu et/ou j'autorise Incursion Voyages à prélever le montant sur ma carte de crédit.

 Carte de crédit CLIENT 1 Visa MasterCard n° : _____ Date d'expiration : _____ / _____

 Carte de crédit CLIENT 2 Visa MasterCard n° : _____ Date d'expiration : _____ / _____

En apposant votre signature sur le présent contrat, vous certifiez que vous avez pris connaissance des conditions générales de participation.

Signature 1 : _____ Signature 2 : _____

VEUILLEZ JOINDRE UNE PHOTOCOPIE DE VOTRE PASSEPORT OÙ VOTRE VISAGE DOIT APPARAÎTRE CLAIREMENT ET SI POSSIBLE EN COULEUR ET CE, AU MOINS 100 JOURS AVANT LE DÉPART AFIN DE VOUS ÉVITER DES FRAIS DE CORRECTION DE NOM.

Complice de votre évasion

INCURSION
VOYAGES

1 800 667-2400
www.incursion-voyages.com

 815, boulevard Lebourgneuf, bureau 202
Québec (Québec) G2J 0C1
Tél. : 418-687-2400 / Téléc. : 418-687-1414

Inscription à l'assemblée annuelle à Saint-Gilles
Coupon-réponse

Noms des adultes _____ Numéro de membre : _____

Dîner ____ x 10\$ = ____ \$ **Spectacle** ____ x 20\$ = ____ \$ **Total** : ____ \$

 Faire parvenir votre chèque au nom de **L'Association des familles Robitaille Inc., avant le 31 mai 2013**, à L'Association des familles Robitaille, C. P. 10090, Succ. Sainte-Foy, Québec, QC, G1V 4C6 ou à un membre du Conseil d'administration. **Après le 31 mai, réserver et remettre votre chèque à un membre du Conseil d'administration.**

 Réservation et information: Florent Robitaille : 418 655-6965 ou florentrobitaille@gmail.com
Marjolaine Michaud : 418 842-3664 ou pa.marjo@yahoo.com

Le 25^e, c'est parti

Par Jean-Claude Caron, Québec

C'est le 23 février 2013, lors du COLLOQUE-BRUNCH présidé par Marc Robitaille, que furent lancées les activités du 25^e anniversaire de la fondation de l'Association des familles Robitaille.

Dans son mot d'ouverture, le président Florent nous dit toute la FIERTÉ qu'il avait, et qu'il ressentait aussi chez tous les Robitaille, de célébrer un tel anniversaire. Ces fêtes témoignent du TRAVAIL de toutes et de tous pour assurer la pérennité de notre Association. Cette première journée d'activités, dont la programmation comporte quatre volets, a pour but de retourner aux sources :

- a) *L'orthographe et l'origine du patronyme Robitaille;*
- b) *L'ADN du patronyme Robitaille;*
- c) *Les travaux de recherches en généalogie qui ont conduit à monter notre fichier;*
- d) *L'histoire de l'Artois et d'Auchy-lès-Hesdin, lieu d'origine de nos ancêtres.*

A – Orthographe et origine du patronyme Robitaille

C'est avec toute l'érudition qu'on lui connaît que René Robitaille (St-Lambert) nous a dévoilé le fruit de ses recherches pour retracer les différents pays où vivent des Robitaille, peu importe la graphie qu'ils utilisent.

Quatre hypothèses sont avancées quant au lieu d'origine du premier Robitaille :

- a) L'Italie :

Étymologiquement, le mot viendrait de l'italien : Robi et taglie (taille).

On y retrouve des Robitaglie.

- b) L'Artois :

Le nom Robitaille viendrait de l'expression taillis appartenant à Robert ou Robart.

- c) Le pays basque :

En parcourant le Chemin de Compostelle, René a rencontré des gens qui connaissaient des Dospital, un nom peut-être apparenté aux Robitaille.

- d) La Bretagne :

Cette région a une longue histoire au cours de laquelle de nombreux peuples se sont confrontés et, à la fin, réunis : les Celtes, les Vénètes, les Romains, les Bretons, les Vikings, etc. On pourrait y retrouver des **Robitaille, Ropital, Robitalle, Robital, Robitail, Robitaile, Robitale, Lopital et Lhopital.**

En Europe on y retrouve 14 variantes orthographiques venant des quatre hypothèses.

B – L'ADN des Robitaille

Bernard Robitaille aborde ici un sujet très complexe et technique. Afin de bien saisir son argumentation, il a, à toute fin pratique, dispensé un cours de biologie 101 ... allégé. Ce qu'est l'ADN, sa structure, son fonctionnement, et surtout sa reproduction, permettent de multiples combinaisons de ministructures (les gènes) lesquelles portent en elles des caractéristiques spécialisées. En effectuant des tests sur les restes de défunts, il a pu établir une correspondance entre les combinaisons de divers Robitaille d'une même famille, remontant même dans le temps à quinze générations. De plus ses recherches l'ont amené à analyser l'ADN de Robitaille un peu partout en Europe, en Afrique et même en Australie.

C'est une avenue nouvelle dans la recherche de nos ancêtres. Une méthode réservée, à mon avis, à des chercheurs hautement spécialisés en biologie moléculaire.

C – Les travaux de recherches en généalogie

Ce volet a permis un retour de plus de 25 ans en arrière. C'est avec enthousiasme que Florent souligna l'apport inestimable de Lorraine qui, il y a une trentaine d'années, avaient déjà accumulé des données généalogiques sur sa famille. Isolée, ce travail était ardu. Mais la fondation d'une association lui permettrait de regrouper des énergies et de donner plus d'envergure à la constitution d'un fichier. C'est alors qu'elle fonda l'association avec d'autres « mordus ». C'était en 1988.

En guise de reconnaissance pour tout le dévouement envers l'Association, le président Florent remet à Lorraine une gerbe de fleurs, au nom de tous les membres. Hommage bien mérité.

Pour effectuer un travail sérieux, il était impératif de retourner aux actes officiels. C'est à ce travail de titan que s'attelèrent les Lorraine, les Florent, les Louise-Hélène, les Micheline, et bien d'autres. Une source imposante de données leur a été fournie par Jules Robitaille, dont les 30 cartables de notes manuscrites compilées au cours des ans pouvaient servir de point de départ. Mais ce travail n'est pas terminé. Il reste encore beaucoup de données à saisir dans le fichier informatisé. Des aides bénévoles seront toujours les bienvenues.

Pour terminer l'exposé, Micheline et Louise-Hélène ont amorcé la démonstration sur écran de l'utilisation du logiciel Brother's Keeper. Malheureusement, une panne dans le réseau sans fil mit fin brusquement à cet intéressant atelier.

Avant d'aborder le 4^e volet, le président invita l'assistance à un cocktail d'amitié et au brunch servi sur place. Comme d'habitude, nourriture excellente et abondante, ce qui n'empêcha pas les Robitaille de fraterniser allègrement dans une ambiance joyeuse d'où fusaient de nombreux éclats de rire.

L'exercice de gastronomie terminé, c'est Louise Robitaille-Roy qui maintint notre intérêt tout le reste de l'après-midi.

D – L'histoire de l'Artois et d'Auchy-lès-Hesdin, lieu d'origine de nos ancêtres

À l'aide d'un montage informatisé, Louise nous permit de voir les divers endroits d'où viennent nos ancêtres. C'étaient des lieux de passage des envahisseurs, des lieux bouleversés par les migrations, par les guerres, les dominations étrangères. Historienne et excellente communicatrice, Louise nous a permis de découvrir et d'admirer les divers endroits visités virtuellement. Et en complément d'information, comme avant-goût du projet de voyage envisagé, nous sommes passés par Paris, Reims et d'autres endroits fort intéressants.

Vint ensuite la description et les explications concernant le voyage projeté à Auchy-lès-Hesdin « *De Paris à l'Artois, en passant par l'Alsace et la Lorraine* ». Ce voyage, d'une durée de 14 jours, aura lieu du 16 au 30 septembre 2013.

Note – Les personnes qui n'étaient pas présentes au Colloque peuvent avoir plus d'information en communiquant avec Mme Louise Robitaille-Roy à peroy33@sympatico.ca.

Les célébrations du 25^e sont donc lancées. En remerciant l'assistance de leur présence, le président Florent a émis le souhait que toutes et tous sollicitent d'autres Robitaille afin d'être encore plus nombreux lors des prochaines activités.



Voyage au pays de nos ancêtres

Michel Robitaille, délégué général du Québec en France, nous rencontrera à Paris et à Auchy-lès-Hesdin. Co-fondateur de l'Association, il a exprimé le désir de rencontrer tout le groupe voyageur. Voir l'itinéraire en pages 24 et 25.

Historique généalogique

Par Louise-Hélène Julien, Québec

NDLR: Ce texte est la conférence de l'auteure présentée au colloque de l'Association le 23 février 2013. C'est l'historique de tous les travaux effectués à date en vue d'un dictionnaire généalogique.

Printemps 1989

Dans le premier numéro des *Robitalleries*, on parlait déjà d'un projet de dictionnaire généalogique : « La confection du dictionnaire et la rédaction de l'histoire de la famille est un projet important de l'Association ». *Robitalleries*, printemps 1989.

Lorraine Robitaille-Samson avait déjà complété l'arbre généalogique de sa famille au sujet de laquelle elle a publié un livre intitulé : « La Famille de Pierre Robitaille de Père en Fils en la Seigneurie de Gaudarville » après 10 ans de recherches. Elle partage l'histoire de ses ancêtres, en commençant par les premiers arrivants, Pierre et Marie Maufay, à partir du 2^e numéro de la revue *Les Robitalleries*. Elle s'est aussi intéressée aux frères de Pierre : Jean, Philippe et Nicolas.

En adhérant à l'Association, les membres transmettent des données sur leur famille à partir de leurs connaissances personnelles. Ces informations ont été compilées dans deux volumes par le regretté René Robitaille, de L'Ancienne-Lorette.

Parallèlement à cette compilation, certains s'intéressent à l'origine du patronyme.

Automne 1992

Plusieurs membres demandent où en est rendu le dictionnaire généalogique. L'Association est en attente de travaux effectués par l'Université de Montréal. On prévoyait que le travail soit complété pour 1995 et que les données soient disponibles à compter de 2000. Cette ressource généalogique prendra le nom de PRDH pour Programme de recherche en démographie historique.

Été 2005

Nous apprenons qu'un dénommé Jules Robitaille de Laval compile des données sur les Robitaille

depuis 27 ans. Il participe à l'assemblée annuelle du 5 juin 2005 où il impressionne les participants par le travail déjà réalisé. Il a recueilli des données à la bibliothèque, à partir d'avis de décès parus dans les journaux, etc. qu'il a compilées à la main sur des feuilles conservées dans environ 35 cartables. Enthousiasmés par cette découverte, Florent et Nicole se disent qu'il ne faut pas que ce travail soit perdu. Petit problème de taille : les données de la banque de Jules doivent être vérifiées et les sources doivent être inscrites. Jules veut partager le fruit de ses recherches mais refuse, et on le comprend bien, de se séparer de ses précieuses données. On cherche une solution. Il décide d'informatiser toutes ces données à l'aide du logiciel *Brother's Keeper* et fait don à l'Association de sa banque de données contenant plus de 20 000 noms. Ayant suivi un cours sur l'utilisation de *Brother's Keeper*, je m'aperçois qu'il faut nettoyer la banque : enlever les doublons, uniformiser les toponymes, etc.

18 septembre 2006

Florent et Nicole rencontrent monsieur Gilles Le Bel, maître généalogiste, pour être informés du cheminement à suivre pour bien démarrer le dictionnaire des Robitaille.

10 mars 2007

La première rencontre du comité de généalogie a lieu. Dès le départ, il y a dissension au sujet de l'utilisation de la banque de données de Jules. Nous nous attelons quand même à la tâche et, à la suggestion de la coordonnatrice du groupe, Gaétane Bourget, épouse de Rénald Robitaille, nous entrons en ligne, sur un serveur, les données du PRDH mises à notre disposition par Gaétane. Nous réalisons bien vite qu'il est difficile de travailler à plusieurs sur une même banque de données. Par exemple, les caractères spéciaux (ç, é,

etc.) ne sont pas reconnus. De plus, il est difficile, d'une personne à l'autre, d'uniformiser les transcriptions.

17 septembre 2007

Une rencontre a lieu pour faire le point. Nous réalisons alors que tous les membres n'ont pas les mêmes objectifs.

L'Association, suivant les conseils d'un représentant de la Société de généalogie de Québec (SGQ), choisit de donner au comité de nouvelles orientations, intégrant la base nettoyée de Jules et les données du PRDH, mises à notre disposition par Gaétane. En raison de la masse de données à traiter et dans le but de mettre cet outil à la disposition des chercheurs, la décision est prise de réaliser dans un premier temps un répertoire des mariages. Des rencontres et des échanges de données se font avec Jules, soit par téléphone ou en personne chez lui à Laval.



Micheline Dussault donnant une démonstration sur le travail méticuleux qu'elle doit accomplir pour l'enregistrement des données généalogiques. Ne pouvant terminer son exposé à cause d'une défectuosité de l'équipement de projection, elle se reprendra lors de l'assemblée annuelle.

Les recherches pour indiquer les sources et compléter la banque des données sont poursuivies par Louise-Hélène Julien, épouse de Florent Robitaille. Sur les conseils de Roland Grenier, de la SGQ, plusieurs sources seront consultées : PRDH, Répertoires BMS des paroisses à la SGQ, BMS2000, dictionnaire Drouin, microfilms des fiches de mariage de 1926 à 1996, etc. Il s'agit d'un travail titanesque pour une seule personne.

En 2010

Micheline Dussault, dont la mère est une Robitaille, se joint à l'équipe pour compléter l'acquisition des fiches de mariages à la SGQ.

À son arrivée, les cinq premières générations de la banque de Jules ont été vérifiées et saisies sur *Brother's Keeper*.

En 2013

Le répertoire contient 9 592 mariages. Florent vérifie actuellement les entrées et complète les données manquantes. Un nouveau bénévole s'est joint à l'équipe en la personne de Serge Robitaille. Ces trois bénévoles, Micheline, Louise-Hélène et Serge, s'affairent actuellement à saisir les données des actes de baptêmes et sépultures du répertoire Drouin tirées du site Ancestry. Nous prévoyons que l'information disponible au début de l'été soit utilisée pour publier un répertoire. Nous y retrouverons les données sur les mariages et tout ce qui aura pu être compilé sur les baptêmes et les sépultures.

FAQ

En réponse aux questions qui m'ont été posées :

Pourquoi ne pas commencer par publier les données des cinq premières générations?

Pourquoi commencer par les mariages?

Réponse : on construit son arbre généalogique en commençant par les mariages. On part de la personne qui fait son arbre et l'on monte de génération en génération jusqu'au premier arrivant ou plus loin selon la personne qui fait la recherche.



Louise-Hélène Julien, conférencière sur les travaux effectués en généalogie à l'Association.

Un bien cuit à André Robitaille

Le 16 mars 2013 à la chaîne de télévision de Radio-Canada, **André Robitaille** était la cible de ses amis dans un bien cuit au programme *Prière de ne pas envoyer de fleurs*. L'émission consistait à simuler la mort d'André, ce qui donnait à ses amis l'occasion de lui rappeler de façon humoristique des anecdotes dont il a été témoin au cours de sa carrière. Il a passé quatre mauvais quarts d'heure, mais il a bien ri.



Décès

À Laval le 2 janvier 2013 est décédé **Conrad Robitaille** à l'âge de 87 ans. Il était le fils d'Adjutor Robitaille et d'Albertine Moisan et le petit-fils d'Hilaire Robitaille.

Conrad était l'aîné de la famille d'Adjutor qui comprenait 11 enfants, 9 garçons et 2 filles:

- ❖ Conrad décédé en 2013 (Noëlla Riendeau),
- ❖ Gratien décédé en 2007 (Marie-Joseph Couture),
- ❖ Jeanine décédée en 2012 (Bernard Larocque),
- ❖ Lionel (Marie-Paule Bureau),
- ❖ Robert (Lucienne),
- ❖ Bruno (Andrée Nolet),
- ❖ André décédé en 1958 à 21 ans par noyade,
- ❖ Marc (Véronique Langevin),
- ❖ Jean-Paul,
- ❖ Roger (Huguette Lemire décédée en 2008),
- ❖ Gemma.

La famille d'Adjutor vivait sur la ferme paternelle à Saint-Léonard de Portneuf avec les jeunes frères et sœurs d'Adjutor, Fortunat et Gracia Robitaille-Morasse de l'Abitibi, d'Eugène du Lac-Saint-Jean et Alma épouse de Jean Lajeunesse de Montréal. Adjutor avait aussi un frère franciscain, Léonard Gentil Robitaille (voir *Les Robitaileries* no Hiver 1994).

Merci à notre membre Roger qui nous a fait parvenir la généalogie de sa famille.

À Québec le 7 février 2013 est décédée à l'âge de 82 ans **Raymonde De Lafontaine-Robitaille**, épouse de feu Camille Robitaille. Camille avait été un des premiers artisans de l'Association en étant

le trésorier de 1989 à 1991. La défunte était aussi la belle-soeur de Lucille Robitaille-Fecteau qui nous avait présenté il y a quelques années des peintures à caractère intimiste qu'elle avait réalisées.

À Québec le 16 mars 2013 est décédée à l'âge de 84 ans **Julienne Robitaille**. Julienne était membre de l'Association et suivait régulièrement nos activités. Elle demeurait à Cap-Rouge, aujourd'hui Québec. Nous avons déjà publié l'histoire de sa famille ainsi que les souvenirs d'Haïti de sa sœur missionnaire, Rita, dans le numéro 51 des Robitaileries. Elle était aussi la tante de Marc, le vice-président de l'Association.

À Québec est décédée **Yvette Robitaille**, épouse d'Albert Dubuc, le 18 février 2013 à l'âge de 100 ans. Elle était la cousine d'Alys Roby, de Laurier et de Jeannette, ces deux derniers membres actifs de l'Association.

En 2013, dans le Massachusetts, aux États-Unis, est décédée **Françoise Robitaille Marimoto**. Cette dame avait fait le voyage des Robitaille en Artois en 1991 malgré le fait qu'elle avait visité cette région quelques années auparavant. Elle voulait rencontrer des cousins / cousines et échanger avec eux. Les compagnons de ce voyage doivent se souvenir d'elle.

À toutes les familles endeuillées nos sincères condoléances.

DE PARIS À L'ARTOIS, EN PASSANT PAR L'ALSACE ET LA CHAMPAGNE

Au pays de nos ancêtres

DU 16 AU 30 SEPTEMBRE 2013

15 JOURS INCLUANT LES VOLS

ACCOMPAGNÉ PAR MADAME LOUISE ROBITAILLE-ROY

JOUR 1 / QUÉBEC - PARIS

Vol de nuit à destination de Paris.

JOUR 2 / PARIS

Arrivée à Paris puis transfert à Saint-Denis pour le **petit déjeuner**. Visite de la **basilique de Saint-Denis**, nécropole des rois de France. Dîner libre. Installation à l'hôtel, puis souper et nuit à Paris ou environs. (PD/S)

JOUR 3 / PARIS

Après le petit déjeuner, départ pour la **visite guidée de Paris**, ville-musée avec ses magnifiques monuments : les Champs Élysées, l'Arc de Triomphe, les Grands Boulevards, l'Opéra, la place de la Concorde, la tour Eiffel, le Louvre, l'Hôtel de ville, la cathédrale Notre-Dame de Paris... Dîner et après-midi libres. **En option** : visite du musée du Trocadéro et/ou excursion au château de Versailles (entrées non comprises \$). En fin d'après-midi, vous serez reçu par M. Michel Robitaille, délégué général du Québec à Paris. **Souper de bienvenue** et nuit à Paris ou environs. (PD/S)

JOUR 4 / PARIS - TROYES - CHAUMONT (280KM)

Petit déjeuner puis départ vers Troyes. **Tour panoramique de Troyes**, ville natale de Marguerite Bourgeois et célèbre pour son patrimoine varié. Dîner libre. Continuation vers Chaumont, dans la région Champagne-Ardenne, pour le souper et la nuit. (PD/S)

JOUR 5 / CHAUMONT - MUNSTER - COLMAR (225 KM)

Petit déjeuner puis traversée du magnifique Ballon d'Alsace pour vous rendre à **Munster**. Dîner libre dans ce très beau village alsacien réputé pour son fromage et ses cigognes. **Visite d'une fromagerie avec dégustation**. Départ vers Colmar pour le souper et la nuit. (PD/S)

JOUR 6 / COLMAR - KAYSERSBERG - RIQUEWIR - STRASBOURG (95 KM)

Après le petit déjeuner, départ pour la **visite guidée de Colmar**, la plus alsacienne des villes d'Alsace. La ville offre aux visiteurs un raccourci saisissant de plus de mille ans d'histoire européenne. Route à travers la vallée des vignobles alsaciens et ses villages typiques : Kaysersberg, Riquewihir, etc. Dîner libre à Kaysersberg. En fin de journée, arrivée à Strasbourg pour le souper et la nuit. (PD/S)

JOUR 7 / STRASBOURG - OBERNAI - STRASBOURG (60 KM)

Visite de Strasbourg en **petit train panoramique**. Dîner libre en ville. L'après midi, excursion à Obernai et au mont Sainte-Odile. Retour à Strasbourg pour un **souper typique alsacien**. Nuit à Strasbourg. (PD/S)

JOUR 8 / STRASBOURG - METZ - ÉPERNAY - REIMS (385 KM)

Petit déjeuner puis route vers **Metz** pour voir la célèbre **cathédrale Saint-Étienne**, la plus vitrée de France (6496 m² de vitraux). Dîner libre. L'après-midi, excursion à Épernay pour la **visite d'une cave à champagne avec dégustation**. Transfert vers Reims pour le souper et la nuit. (PD/S)

JOUR 9 / REIMS - VIMY - LILLE (220 KM)

Visite guidée de Reims incluant l'ancienne abbaye Saint-Rémi et la **cathédrale Notre-Dame**. Dîner libre à Cambrai ou sur l'autoroute. L'après-midi, arrivée à **Vimy** pour la visite du **Mémorial canadien**. Départ vers Lille pour le souper et la nuit. (PD/S)

JOUR 10 / LILLE

Journée consacrée à la découverte de Lille. En matinée, **visite guidée de Lille** au cours de laquelle vous verrez le centre Euralille, la tour de Lille, l'Hôtel de ville et son beffroi de 104 mètres de haut flanqué des deux géants Lydéric et Phinaert, la Porte de Paris, etc. En 2004, le programme culturel « Lille 3000 » a fait de la ville, une grande capitale de la culture française. L'architecture de style lillois côtoie depuis de nombreux bâtiments ultramodernes construits par Gilles Neveu, Claude Vasconi et Christian Portzamparc. Dîner et après-midi libres dans le vieux Lille. Souper libre et nuit à Lille. (PD)

JOUR 11 / LILLE - ARRAS - MONTREUIL-SUR-MER (140 KM)

Départ vers Arras, capitale de l'Artois. Vous passerez près de Loos-en-Gohelle où se trouve le plus haut terri d'Europe (184 mètres). **Visite guidée d'Arras**. Dîner et temps libres. Vous pourrez en profiter pour visiter les Boves (ville souterraine) ou monter au sommet du beffroi. Transfert à Montreuil-sur-mer pour le souper et la nuit. (PD/S)

JOUR 12 / MONTREUIL-SUR-MER - CALAIS - BOULOGNE-SUR-MER - MONTREUIL-SUR-MER (145 KM)

Départ vers Calais pour la visite de la **Cité internationale de la dentelle et de la mode**. Dîner libre à Calais. L'après-midi, visite de l'**Hôtel de Ville**, de son **beffroi** et du **monument des Bourgeois**. Retour en passant par le port et la forteresse. Vous longerez ensuite la Côte d'Opale où vous ferez un arrêt au Cap Gris-Nez. **Souper d'adieu** dans la ville haute de Boulogne-sur-Mer. Retour à Montreuil-sur-Mer pour la nuit. (PD/S)

JOUR 13 / MONTREUIL-SUR-MER - AUCHY-LÈS-HESDIN - MONTREUIL-SUR-MER (80 KM)

Départ vers **Auchy-lès-Hesdin**, au cœur du Pas-de-Calais, pour assister à la messe. Dîner à Auchy-lès-Hesdin. M. Michel Robitaille se joindra à vous pour cette journée riche en émotion. En après-midi, vous visiterez le

territoire des 7 vallées, véritable poumon vert du Pas-De-Calais. Souper et nuit à Montreuil-sur-Mer. (PD/D/S)

JOUR 14 / MONTREUIL-SUR-MER - AMIENS - PARIS (240 KM)

Route à travers la Picardie pour rejoindre **Amiens**, surnommé la petite Venise du Nord. Dîner libre. L'après-midi, visite libre de la cathédrale et **promenade en barque pour découvrir les célèbres hortillonnages**. Départ vers Paris pour le souper à Montmartre et la nuit. (PD/S)

JOUR 15 / VOL QUÉBEC - PARIS

Transfert à l'aéroport pour le vol de retour vers Québec. (PD)

N.B. Le kilométrage mentionné est à titre indicatif seulement.

LÉGENDE REPAS :

PD : Petit déjeuner / D : Dîner / S : Souper

Invitation spéciale aux Robitaille, Blanchette, Lambert, Boivin, Aubin et autres familles originaires du Nord-Est de la France

Il y a peu de familles québécoises qui originent de cette région française riche en histoire. Même si l'Association des familles Robitaille avec l'experte en tourisme Louise Robitaille-Roy a planifié un itinéraire exceptionnel avec *Incursion Voyages*, les membres d'autres familles originant de ce coin de l'extrême Nord-Est de France sont invités à se joindre au groupe et profiter de l'organisation personnalisée de ce projet. Les visites, certaines hors des circuits touristiques, ont été planifiées de façon à intéresser ceux et celles qui veulent faire un voyage initiatique au pays de leurs ancêtres. Un examen approfondi des conditions et de l'itinéraire vous convaincra des avantages du programme au point de vue qualité-prix.

Les départs se font de Québec et Montréal. Il est possible pour toute personne vivant aux États-Unis ou hors du Québec de se joindre au voyage à Paris. Il faut alors communiquer avec *Incursions Voyages* pour connaître les arrangements et les conditions particulières concernant ces déviations.

Pour profiter du maximum d'économies, il faut réserver avant le 15 juin 2013.

If you live in the USA or Canada you can join the group in Paris. Please contact Incursions Voyages to make special arrangements.

To save money, reserve before June 15, 2013.

À PARTIR DE **4099\$** PAR PERS. EN OCC. DOUBLE

4199\$ APRÈS LE 8 JUIN 2013

PAIEMENT FINAL : 13 JUILLET 2013

VOTRE FORFAIT COMPREND :

- Vol aller-retour Québec / Paris avec Air Transat
- Déplacements en autocar grand tourisme
- Taxes
- 13 nuits en hôtels 3*
- 14 petits déjeuners, 1 dîner et 12 soupers
- guide-accompagnateur
- Guides locaux francophones
- Manutention d'un bagage par personne jusqu'aux halls des hôtels, lorsque disponible
- Visites et droits d'entrée au programme :
 - 1 souper typique alsacien (compris dans le nombre de repas)
 - Amiens : promenade en barque dans les hortillonnages
 - Arras : visite guidée
 - Arrêts à Obernai, Metz
 - Auchy-Lès-Hesdin
 - Basilique de Saint-Denis
 - Calais : Cité internationale de la dentelle et de la mode, monument des Bourgeois de Calais, Hôtel de Ville et son beffroi
 - Colmar : visite guidée
 - Epernay : visite d'une cave à champagne avec dégustation
 - Lille : visite guidée
 - Montreuil-sur-mer
 - Munster : visite d'une fromagerie avec dégustation
 - Paris : visite guidée
 - Reims : visite guidée incluant la basilique Saint-Rémi et la cathédrale Notre-Dame
 - Strasbourg : visite en petit train panoramique
 - Troyes : tour panoramique
 - Vimy : mémorial canadien
- Un cadeau fidélité

VOTRE FORFAIT NE COMPREND PAS :

- Dépenses d'ordre personnel
- Pourboires
- Excursions optionnelles
- Repas et boissons non mentionnés
- Coût des visas et/ou des taxes d'entrée et de sortie lorsque applicable
- Assurance voyage
- Contribution au Fonds d'indemnisation de l'OPC (voir les conditions générales)

Complice de votre évasion
INCURSION
 VOYAGES

www.incursion-voyages.com
1 800 667-2400
 Votre conseiller (ère) en voyages :

815, boulevard Lebourgneuf, bureau 202, Québec (QC) G2J 0C1 • Tél. : 418-687-2400 / Téléc. : 418-687-1414

Brèves

■ Où sont les formulaires?

Pour obtenir un formulaire d'adhésion à l'Association ou pour voir la liste de nos articles promotionnels, consultez un numéro précédent des Robitaileries ou visitez notre site Internet.

■ Nouveaux ingénieurs

Mars, le mois du génie, a été souligné par l'Ordre des Ingénieurs du Québec (OIQ) au cours de la Soirée des ingénieur(e)s 2013. Parmi les 2 034 nouveaux ingénieurs, il y en a trois qui portent le nom de Robitaille: David, Jean-Nicolas et Gabrielle. L'OIQ comprend près de 60 000 ingénieurs.

Félicitations à ces nouveaux diplômés.

■ Jacques Robitaille obtient un trophée

Jacques Robitaille, propriétaire et président des *Hôtels Jaro*, a reçu le trophée de la personnalité touristique de l'année au gala des Fidéides de l'Office du tourisme de Québec le 16 mars 2013. Il est propriétaire et gestionnaire de sept établissements hôteliers dans l'Arrondissement Sainte-Foy et au centre-ville de Québec. L'organisation regroupe 1200 chambres et est l'employeur de 850 personnes.

Les établissements sont les hôtels Québec, Québec Inn, Must, Lindbergh, Plaza, Palace Royal et l'Auberge Sir Wilfrid.

Au début de sa carrière d'homme d'affaires vers 1970, Jacques Robitaille a oeuvré dans le domaine immobilier. En 1976, il se lance dans le domaine hôtelier en achetant le Motel Québec Inn sur le boulevard Hamel Ouest. Entre 1987 et 2008, il fait une série d'acquisitions et entreprend une foule d'améliorations pour en arriver à la plus importante organisation hôtelière de la région d'aujourd'hui.

La dénomination du mot *Jaro* est l'abréviation du prénom et nom de **Jacques Robitaille**.

■ Partenaire Internet

Devenez un Partenaire Internet de l'Association en vous inscrivant sur le formulaire mis sur notre site Web www.robitaille.org

Become an Internet Partner by filling the form found on our website www.robitaille.org

■ Adhésion

N'oubliez pas de renouveler votre adhésion. Les abonnements sont d'un, deux ou trois ans (25, 45 ou 65\$). Évitez à nos bénévoles de faire des rappels.

L'ASSOCIATION DES FAMILLES ROBITAILLE INC.

Case postale 10090, succursale Sainte-Foy
Québec (Québec) G1V 4C6

CONSEIL D'ADMINISTRATION :

Conseil de direction

Florent Robitaille, président	(418) 657-6569
Marc Robitaille, vice-président	(418) 661-4293
Micheline Dussault, secrétaire	(418) 659-3361
Paul Robitaille, trésorier	(418) 687-1486

Membres du conseil

Diane Robitaille-Brissou	(418) 849-2575
Louise Robitaille Roy,	(418) 661-5712
Marjolaine Michaud,	(418) 842-3664
Pierre Robitaille,	(418) 527-2352
René Robitaille,	(418) 889-0074

Commandeurs

Claire Robitaille-Gingras	(418) 522-0503
Florent Robitaille	(418) 657-6569
Gaston Robitaille,	(418) 872-4036
Nicole Robitaille,	(418) 660-3002
René Robitaille (Québec)	(418) 525-5627
René Robitaille (St-Lambert-L),	(418) 889-0074

Représentant des États-Unis

Paul Robitaille, USA	(858) 336-3698
----------------------	----------------

COTISATION À L'ASSOCIATION :

25\$ pour un an, 45\$ pour deux ans,
65\$ pour 3 ans, 400\$ à vie

Les Robitaileries #73 Volume 25 Numéro 1

ÉQUIPE DE PRODUCTION :

Jean, René, Henriette, Lorraine, Nicole et Florent

ÉQUIPE DE TRADUCTION :

Johanne Boucher et David

PHOTOS :

Emmett Robitaille, Louise Robitaille-Roy, Micheline Dussault et Jean-Claude Caron.

Dans ces pages, le genre masculin est utilisé sans discrimination, mais seulement dans le but d'alléger le texte.

Prix du numéro : 3 \$ l'unité, frais de poste compris.

Dépôt légal : 2^e trimestre 2013
Bibliothèque nationale du Canada
Bibliothèque nationale du Québec

2023-05-31

Le colloque en images

- **NDLR** : Les photos qui suivent ont été prises lors de la journée du 23 janvier 2013 comprenant un colloque et un brunch. Le dénomination des participants se fait de gauche à droite et les prénoms seulement sont nommés dans les cas où le nom est Robitaille.



Jeannette, Élise Blais et Laurier dégustant la nourriture abondante du brunch.



Pierrette, Gaétane Bourget, Jeannine, le maître de cérémonie Marc et son épouse Julie, Denise, Lorraine et Henriette autour d'une table où la convivialité règne.



Ghislaine, Claire, Fernand Gingras, Nicole Pigeon, René, Bernard et son épouse Chantal Milette.



François, le trésorier Paul, Pauline Lamothe, Jean-Claude Caron, Louise et Paul-Émile Roy à une table où le rouge prédomine puisque la fête de la Saint-Valentin est proche.



Partie de l'assistance lors d'une courte pause.



Claire et Paul sont deux piliers importants de l'organisation car ce sont eux qui contrôlent l'enregistrement et le paiement des participants.



Madame Lorraine Robitaille Samson,

Présidente d'honneur et les membres du conseil d'administration
ont le plaisir de vous inviter à la rencontre annuelle de
l'Association des Familles Robitaille Inc.

le 9 juin 2013

à la salle municipale de St-Gilles (Lotbinière)
1605 rue Principale, G0S 2P0

25^e

Programme de la journée

09 h 30	Accueil des membres
10 h.00	Assemblée annuelle
11 h 15	Démonstration de recherches généalogiques
12 h 00	Repas (buffet)
14 h 00	Comédie musicale : <i>Épopée en Nouvelle-France, les Filles du Roy</i>
16 h 00	Fin de la rencontre



Histoire de la comédie musicale:

Le titre du spectacle est : *Épopée en Nouvelle-France, les Filles du Roy*. L'histoire se déroule entre 1663 et 1673 et raconte l'arrivée des 36 premières filles du Roy en Nouvelle-France. Nous vous raconterons aussi l'histoire de quelques filles du Roy, dont celle de Marguerite Buletez, épouse de Jean Robitaille.

À partir du Pont Pierre Laporte, Québec

1. Quitter Aut-73 S / Pont Pierre-Laporte
2. À la sortie 131-O, prendre la bretelle vers la droite vers AUT-20 Ouest en direction de Montréal
3. À la sortie 305, prendre la bretelle vers la droite en direction de Thetford Mines / St-Étienne / St-Nicolas
4. Tourner à gauche sur Chemin Olivier
5. Tourner à gauche sur Rte-171 / Route Lagueux
6. Tourner à droite sur Rte-116 / Rue Principale
7. Continuer tout droit sur Rte-269
8. Prendre à droite sur Rte-218 / Rte-269 / Rue Principale
9. 1605, rue Principale, Saint-Gilles, QC G0S 2P0



Coupon-réponse

Noms des adultes _____ Numéro de membre : _____

Dîner ___ x 10\$ = _____ \$ Spectacle ___ x 20\$ = _____ \$ Total : _____ \$

Faire parvenir votre chèque au nom de **L'Association des familles Robitaille Inc.**, avant le **31 mai 2013**, à L'Association des familles Robitaille, C. P. 10090, Succ. Sainte-Foy, Québec, QC, G1V 4C6 ou à un membre du Conseil d'administration. **Après le 31 mai, réserver et remettre votre chèque à un membre du Conseil d'administration.**

Réservation et information: Florent Robitaille : 418 655-6965 ou florentrobitaille@gmail.com

Marjolaine Michaud : 418 842-3664 ou pa.marjo@yahoo.com

Postes Canada
Numéro de convention 41621017 de la
Poste-publication
Retourner les blocs adresses à l'adresse suivante :
Fédération des familles-souches du Québec
C.P. 10090 Succ. Sainte-Foy, Québec, QC, G1V 4C6